

Otto Bock®

QUALITY FOR LIFE



Cloud™ Cushion

- ⓐ Instructions for Use
- ⓓ Anweisungen für die korrekte Anpassung
- ⓕ Notice de montage
- ⓓ Istruzioni per il montaggio
- ⓔ Instrucciones de ajuste
- Ⓢ Inpassningsanvisningar
- ⓑ Instruções de Colocação
- Ⓝ Instructies voor het aanpassen
- ⓐ 装着方法

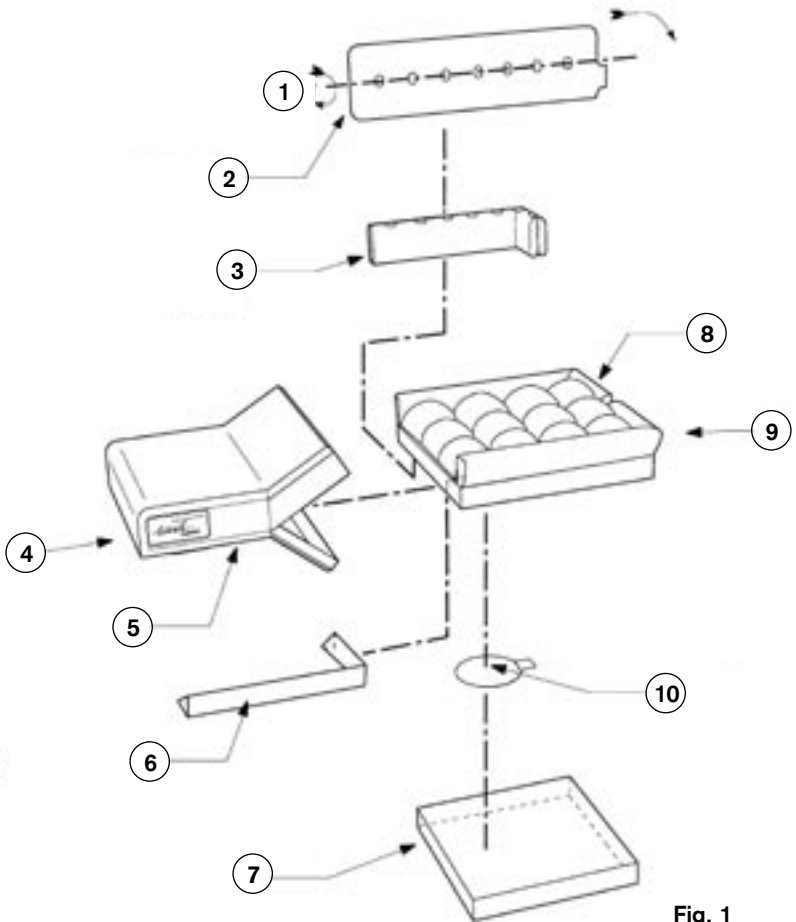


Fig. 1
Abb. 1
Afb. 1
☒1

The Cloud is to be used to improve the seated posture of the user as well as to provide pressure relief, by properly distributing existing pressure over the largest possible area. The Cloud wheelchair cushion combines superior pressure relief and maximum positioning capability to offer increased clinical benefit and comfort to the involved wheelchair user.

Declaration of Conformity

Otto Bock as manufacturer with sole responsibility declares that the Cloud™ Cushion conforms to the requirements of the 93/42 EEC Guidelines.

Safety Instructions

Installing a cushion on a wheelchair may affect the center of gravity of the wheelchair and may cause the wheel-chair to tip backwards, potentially resulting in injury. Always assess for the potential need for anti-tippers or amputee axle adapter brackets to be added to the wheelchair to help increase stability. All Otto Bock cushions are designed to help reduce the incidence of pressure sores. However, no cushion can completely eliminate sitting pressure or prevent pressure sores. Otto Bock cushions are not a substitute for good skin care including, proper diet, cleanliness, and regular pressure reliefs.

In addition, prior to prolonged sitting, any cushion should be tried for a few hours at a time while a clinician inspects your skin to ensure that red pressure spots are not developing. You should regularly check for skin redness. The clinical indicator for tissue break down is redness. If your skin develops redness, discontinue the use of the cushion immediately and see your doctor or therapist. [In order to achieve maximum pressure relief and positioning it may be necessary to reconfigure the cells within your cushion. This should only be done after consulting with a clinician.]



Avoid sharp objects or exposure to excessive heat or open flame.

Cloud™ Cushion Assembly Instructions (Fig. 1)

1. Fold
2. Side Rail Cell
3. Side Rail Cell (folded)
4. Front
5. Cover
6. Side Foam Support
7. Foam Base
8. Cel-Pak™
9. Back
10. Floam® Cell

Application

Avoid using the cushion on overly stretched seat upholstery. Stretched upholstery does not provide adequate support for the cushion and improper positioning may result. Replace worn-out padding or purchase the individual adaptable Adjustable Seat or insert a rigid plywood base in the correct size for the cushion. Avoid using overly stretched backrest upholstery. Stretched backrest upholstery does not provide adequate support for the body and improper positioning may result. Replace stretched backrest upholstery or purchase one of Otto Bock HealthCare's

Back products in the size and configuration suitable for you. Contact an authorized supplier for a free demonstration of these products.

Care, Cleaning and Assembly

Monthly cleaning and regular maintenance may help extend the life of your cushion.

To Clean Component Parts of the Cloud Cushion:

Cover: Remove the cover from the Cel-Pak™. Turn the cover inside out, and machine wash in warm water and drip dry. No ironing required.



Attention: Do not dry clean the cover and do not wash in an industrial washing machine or tumble-dry. The cover must not be steamed or bleached.

After washing pull the cover over the Cel-Pak™ again. Make sure that the back side of the cover reaches up to the back side of the Cel-Pak™.



Note: If utilized in an institutional setting, write the resident's name with a permanent marker on the content label of the covers. This will help to ensure the return of the covers after washing.

Use only Otto Bock-designed covers for the Cloud™ cushion.

Foam Base: Remove foam base from Cel-Pak™. Wipe with warm water and soap. Wipe off with a clean cloth. Note: Avoid submersion of the foam base in water.

Cel-Pak™: Remove the cover from the Cel-Pak™. Remove the foam base, Floam™ cells, and foam rails from the Cel Pak™ and wipe cells with warm water. Dry cells off with a clean cloth. Machine wash the Cel-Pak™ in warm water and drip dry. No ironing required. Reinstall Floam™ cells and foam rails in the Cel-Pak™, then reinstall the foam base.

Re-installing Floam™ side rails: With the cell pack lying on the table upside down (colored side down):

1. Locate the "L" shaped pocket in the cell pack found on the right and left sides of the Cel-Pak™. Note: that the pocket wraps around the back edge of the cushion.
2. Fold one of the rail bladders length-wise and insert it into "L" shaped pocket in the Cel-Pak™.
3. Continue feeding the rail bladder into the Cel-Pak™ while stuffing it around the corner toward the rear of the cushion.
4. Fold the other rail bladder in half, length-wise, and insert it in the Cel-Pak™ toward the front edge of the cushion, moving it in the Cel-Pak™ as necessary to fill the remaining volume.
5. After the rail bladders are positioned in the Cel-Pak™, flip the Cel-Pak™ over (colored side up) and kneed the rail bladders to evenly distribute the Floam around the side and back edge of the cushion.

Floam Cell Adjustment: The individual Floam™ cells located inside the Cel-Pak™ can be adjusted to accommodate the user's specific anatomic shape. After removing the cover, pull out the foam base in order to access the Floam™ cells. You will find a small incision located on the under side of each Lycra pocket. You can remove the Floam™ cell located in the pocket or add additional Floam™ cells to create the necessary contouring. Remember, the different color Floam™ cells represent different volumes of Floam™.

Red = 125mg of Floam (high fill)

Black = 100mg of Floam (medium fill)

Blue = 75mg of Floam (low fill)

Daily Maintenance: To optimize the pressure relieving performance of your Cloud™ cushion, daily maintenance is required. To maintain your cushion, remove it from your wheelchair and “fluff” the cushion by folding it and unfolding it 3-4 times from different points on the cushion. When you have completed “fluffing” the cushion, the Cel-Pak™ should appear rounded and full. You can also manually fluff each Floam™ component of the cushion by removing them from the Cel-Pak™ and working the Floam™ with your hands to redistribute it throughout the cell and side rail.

Limited Warranty

Otto Bock HealthCare (Otto Bock) warrants all of its products and services, to the original purchaser, to be free from defects in materials and workmanship. This warranty applies, subject to normal wear and tear, when the products are used as intended, without unapproved modifications, following all Otto Bock instructions and requirements; and when they are fitted by or under the direct supervision of certified/licensed practitioners who meet all Otto Bock product-specific training requirements for a given product.

The duration of our Limited Warranties varies by product and service, but all are effective from the date of delivery to the patient. When indicated, the duration of the Limited Warranty for some components may be extended when incorporated into a finished device in which all of the components are manufactured by Otto Bock and installed in conformance with all Otto Bock recommendations. Otto Bock’s sole obligation under this Limited Warranty shall be to repair, replace, or refabricate at no charge, or to refund the cost of the system or component thereof to the original purchaser, at Otto Bock’s sole discretion. The specific terms and conditions of the limited warranty for the following product(s) are as follows:

Cloud Cushion

• Warranty Duration – Parts	24 months
• Warranty Duration – Fabrication	N/A
• Extended warranty available	No
• Manufacturer training required	No
• Service required	No

This limited warranty does not cover labor, freight charges, or damage due to accidents, neglect, misuse or operation beyond capacity, parts damaged by improper installation, substitution of parts not approved by Otto Bock, any alteration or repair by others that, in Otto Bock’s judgment, materially or adversely affects the product or part.

THE EXPRESS WARRANTIES SET FORTH HEREINABOVE ARE IN LIEU OF ALL OTHER WARRANTIES EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING WITHOUT LIMITATION, ANY WARRANTIES OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, AND ALL SUCH OTHER WARRANTIES ARE HEREBY DISCLAIMED AND EXCLUDED BY OTTO BOCK. IN NO EVENT SHALL OTTO BOCK’S LIABILITY OF ANY KIND INCLUDE ANY SPECIAL, INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGES, EVEN IF OTTO BOCK SHALL HAVE BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH POTENTIAL LOSS OR DAMAGE.

Some states do not allow the exclusion or limitation of incidental or consequential damages, so the above limitation may not apply to you.

Please refer to the Otto Bock website or product/service price list for additional warranty information or contact your local Otto Bock Sales office.

Das Cloud Sitzkissen soll die Sitzhaltung des Benutzers verbessern und den vorhandenen Druck vermindern, indem dieser auf die größtmögliche Fläche verteilt wird. Das Rollstuhl-Sitzkissen Cloud verbindet bestmögliche Druckverminderung mit höchstem Sitzkomfort, um dem Rollstuhlfahrer medizinischen Nutzen und Komfort zu bieten.

Konformitätserklärung

Otto Bock erklärt als Hersteller in alleiniger Verantwortung, dass das Rollstuhl-Sitzkissen Cloud™ den Anforderungen der Richtlinie 93/42/EWG entspricht.

Sicherheitshinweise

Durch das Sitzkissen kann sich der Schwerpunkt des Rollstuhls verändern. Er kann nach hinten umkippen, was unter Umständen zu Verletzungen führen kann. Bedenken Sie bitte immer die Notwendigkeit, einen Kippschutz oder weitere Stützhilfen für Körperteile an den Rollstuhl anzubauen, um dessen Stabilität zu erhöhen. Alle Otto Bock Sitzkissen wurden so entwickelt, dass durch Druck verursachte Wunden seltener auftreten. Jedoch kann kein Sitzkissen Sitzdruck und Druckwunden vermeiden. Otto Bock Sitzkissen sind kein Ersatz für sorgfältige Hautpflege, gesunde Ernährung, Sauberkeit und regelmäßige Druckentlastungen.

Zusätzlich sollte das Kissen vor langem Sitzen einige Stunden lang ausprobiert werden. Ein Arzt sollte dabei die Haut überprüfen, um rote Druckpunkte zu vermeiden. Bitte überprüfen Sie Ihre Haut regelmäßig auf Rötungen. Rötung ist das klinische Anzeichen für Beschädigungen des Gewebes. Wenn Ihre Haut erste Rötungen aufweist, verwenden Sie bitte ab sofort das Sitzkissen nicht mehr und wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Therapeuten. [Um den Druck bestmöglich zu vermindern und eine optimale Sitzhaltung zu gewährleisten, kann es notwendig sein, die Zellen in Ihrem Sitzkissen neu abzustimmen. Bitte konsultieren Sie vorher unbedingt einen Arzt.]



Lassen Sie niemals scharfe Objekte mit dem Kissen in Kontakt kommen. Setzen Sie das Kissen niemals hohen Temperaturen oder offenen Flammen aus.

Sitzkissen Cloud™ Montagehinweise (Abb. 1)

1. einklappen
2. Seitenstabilisierung
3. Seitenstabilisierung (eingeklapp)
4. Vorderseite
5. Bezug
6. Seitenstütze aus Schaumstoff
7. Schaumstoffbasis
8. Cel-Pak™
9. Rückseite
10. Foamzelle

Verwendung

Verwenden Sie das Sitzkissen nicht auf übermäßig gespannten Sitzbezügen. Gespannte Sitzbezüge bieten keine ausreichende Unterstützung für das Sitzkissen, was zu einer schlechten Sitzhaltung führen kann. Tauschen Sie die abgenutzte Polsterung aus, verwenden Sie unseren individuell einstellbaren Adjustable Seat oder legen Sie eine Sperrholzplatte in der entsprechenden Größe für das Sitzkissen ein. Vermeiden Sie übermäßig gespannte Rückenlehnenbezüge. Gespannte Rückenlehnenbezüge bieten keine ausreichende

Unterstützung für den Körper, was zu einer schlechten Sitzhaltung führen kann. Tauschen Sie gespannte Rückenlehnenbezüge aus oder verwenden Sie einen der Artikel für den Rücken aus der Otto Bock HealthCare Serie in der für Sie passenden Größe und Konfiguration. Bitte wenden Sie sich für eine kostenlose Präsentation dieser Artikel an einen autorisierten Händler.

Pflege, Reinigung und Montage

Monatliche Reinigung und regelmäßige Wartung tragen zu einer Verlängerung der Lebensdauer Ihres Sitzkissens bei.

Um Einzelteile des Sitzkissen Cloud zu reinigen:

Bezug: Entfernen Sie den Bezug des Cel-Pak™. Waschen Sie den Bezug. Waschen Sie ihn mit der Waschmaschine mit warmem Wasser und lassen Sie ihn trocknen. Bügeln ist nicht erforderlich.



Bitte beachten: Trocknen Sie den Bezug nicht mit dem Trockner. Waschen Sie ihn nicht in einer Industriewaschmaschine. Verwenden Sie keinen Trockner. Den Bezug nicht mit Dampf behandeln oder bleichen.

Ziehen Sie den Bezug nach dem Waschen wieder über das Cel-Pak™. Stellen Sie dabei sicher, dass die Rückseite des Bezuges bis zur Rückseite des Cel-Pak™ reicht.



Bitte beachten: In Heimen und anderen Institutionen schreiben Sie bitte den Namen des Benutzers mit einem wasserfesten Stift auf das Etikett des Bezuges. Damit gewährleisten Sie die Rückgabe nach dem Waschen des Bezuges.

Verwenden Sie nur Otto Bock Bezüge für das Sitzkissen Cloud™.

Schaumstoffbasis: Entfernen Sie die Schaumstoffbasis vom Cel-Pak™. Wischen Sie diese mit warmem Wasser und Seife ab. Trocknen Sie die Schaumstoffbasis mit einem sauberen Tuch ab. Bitte beachten: Tauchen Sie die Schaumstoffbasis nicht in Wasser.

Cel-Pak™: Entfernen Sie den Bezug vom Cel-Pak™. Entfernen Sie die Schaumstoffbasis, Floamzellen und Schaumstoffkanten vom Cel-Pak™ und wischen Sie die Zellen mit warmem Wasser ab. Trocknen Sie die Zellen mit einem sauberen Tuch ab. Waschen Sie das Cel-Pak™ mit der Waschmaschine in warmem Wasser und lassen Sie es trocknen. Bügeln ist nicht erforderlich. Setzen Sie die Floamzellen und Schaumstoffkanten in das Cel-Pak™ ein. Danach setzen Sie die Schaumstoffbasis ein.

Wiedereinsetzen der Floam-Seitenstabilisierungen: Legen Sie das Zellenpaket verkehrt herum auf einen Tisch (farbige Seite nach unten):

1. Suchen Sie die L-förmige Tasche im Zellenpaket auf der rechten und linken Seite des Cel-Pak™. Bitte beachten: die Tasche umschließt die hintere Kante des Sitzkissens.
2. Falten Sie eines der Strebenpolster der Länge nach und stecken Sie es in die L-förmige Tasche im Cel-Pak™.
3. Stecken Sie das Strebenpolster immer weiter in das Cel-Pak™ und um die Ecke herum Richtung hinteres Ende des Sitzkissens.
4. Knicken Sie das andere Strebenpolster der Länge nach halb und stecken Sie es in das Cel-Pak™ Richtung Vorderkante des Sitzkissens. Verteilen Sie das Polster im Cel-Pak™, um den übrigen Raum zu füllen.
5. Nachdem Sie die Strebenpolster in das Cel-Pak™ eingesetzt haben, drehen Sie das Cel-Pak™ herum (farbige Seite nach oben) und bearbeiten die Strebenpolster, damit sich der Floam gleichmäßig um die Seiten- und Hinterkanten des Sitzkissens verteilt.

Anpassung der Floamzellen: Die einzelnen Floamzellen im Cel-Pak™ können je nach

Anatomie des Benutzers ausgetauscht werden. Nachdem Sie den Bezug entfernt haben, ziehen Sie die Schaumstoffbasis heraus, um an die Floamzellen zu gelangen. An der Unterseite jeder Lycratasche sehen Sie einen kleinen Schnitt. Sie können Floamzellen aus der Tasche entfernen oder zusätzliche Floamzellen hinzufügen, um die nötige Konturierung zu erreichen. Bedenken Sie, dass die verschiedenfarbigen Floamzellen verschiedene Volumen von Floam™ entsprechen.

Rot = 125mg Floam (hohes Volumen)

Schwarz = 100mg Floam (mittleres Volumen)

Blau = 75mg Floam (niedriges Volumen)

Tägliche Pflege: Um den Druck mit Ihrem Sitzkissen Cloud™ optimal zu minimieren, empfehlen wir, das Kissen täglich zu pflegen. Nehmen Sie das Sitzkissen aus Ihrem Rollstuhl und lockern Sie es auf, indem Sie es 3-4 Mal an unterschiedlichen Stellen knicken. Wenn Sie das Sitzkissen aufgelockert haben, sollte das Cel-Pak™ deutlich rund hervortreten. Sie können auch alle Floam™-Einzelteile des Sitzkissens auflockern, indem Sie diese aus dem Cel-Pak™ nehmen und den Floam™ mit Ihren Händen bearbeiten, um ihn in der Zelle und der Seitenstabilisierung neu zu verteilen.

BESCHRÄNKTE GEWÄHRLEISTUNG

Otto Bock HealthCare (Otto Bock) bietet dem Erstkäufer eine Gewährleistung für alle Produkte und Dienste. Es wird gewährleistet, dass die Produkte keine Material- und Ausführungsfehler aufweisen. Diese Gewährleistung gilt bei normaler Abnutzung, wenn die Produkte wie vorgesehen benutzt, nicht ohne Genehmigung modifiziert, alle Anleitungen und Richtlinien von Otto Bock befolgt werden und wenn die Produkte von oder unter Anleitung von zertifizierten/lizenzierten Orthopädietechnikern, die vorschriftsgemäß die produktspezifische Ausbildung für ein bestimmtes Produkt abgeschlossen haben, angepasst werden.

Die Dauer unserer beschränkten Gewährleistung variiert je nach Produkt und Dienstleistung. In jedem Fall ist sie jedoch beginnend mit dem Datum der Lieferung an den Patienten gültig. Wenn angezeigt, kann die Dauer der Gewährleistung für manche Bestandteile verlängert werden, sofern sie in ein Endprodukt eingebaut sind, in dem alle Bestandteile von Otto Bock hergestellt und in Übereinstimmung mit den Empfehlungen von Otto Bock installiert wurden. Unter dieser beschränkten Gewährleistung besteht die Verpflichtung von Otto Bock, Produkte kostenfrei zu reparieren, zu ersetzen bzw. neu anzufertigen oder die Kosten für das System oder einen Bestandteil davon an den Erstkäufer zurückzuerstatten je nach Wahl von Otto Bock. Die speziellen

Cloud Sitzkissen

• Gewährleistungsdauer – Teile	24 Monate
• Gewährleistungsdauer – Service Fertigung	Nicht relevant
• Verlängerte Gewährleistung möglich	Nein
• Schulung durch den Hersteller erforderlich	Nein
• Dienstleistung erforderlich	Nein

Durch diese beschränkte Gewährleistung werden Testschäfte sowie Schäden durch versehentliche, unsachgemäße oder fahrlässige Anwendung oder Anwendung über die Leistungsfähigkeit hinaus, durch unrichtige Installation beschädigte Teile, Ersatz durch von Otto Bock nicht zugelassene Teile, Veränderungen oder Reparaturen durch andere, bei denen das Material beschädigt wurde oder die andere nachteilige Auswirkungen auf das Produkt oder Teile davon haben, nicht gedeckt.

DIE HIER BESCHRIEBENEN AUSDRÜCKLICHEN GEWÄHRLEISTUNGEN STEHEN ANSTELLE ALLER ANDEREN AUSDRÜCKLICHEN ODER STILLSCHWEIGENDEN GEWÄHRLEISTUNGEN UND OHNE JEGLICHE HANDELSÜBLICHEN EINSCHRÄNKENDEN GEWÄHRLEISTUNGEN ODER EIGNUNGEN FÜR EINEN

BESTIMMTEN ZWECK. ALLE DIESE GEWÄHRLEISTUNGEN WERDEN HIERMIT VON OTTO BOCK AUSGESCHLOSSEN UND ABGELEHNT. UNTER KEINEN UMSTÄNDEN HAFET OTTO BOCK FÜR SPEZIELLERE SCHÄDEN ODER FAHRLÄSSIGKEIT, AUCH NICHT FÜR FOLGESCHÄDEN SELBST WENN OTTO BOCK AUF DIE MÖGLICHKEIT EINES DERARTIGEN POTENZIELLEN VERLUSTES ODER SCHADENS HINGEWIESEN WURDE.

Zusätzliche Informationen über die Gewährleistung finden Sie auf der Website von Otto Bock
Zusätzliche Informationen über die Gewährleistung finden Sie auf der Website von Otto Bock und der Produkt-/Servicepreisliste. Sie können sich auch an eine örtliche Verkaufsstelle von Otto Bocks Produkten wenden.

Utilisation prévue et description

Coussin The Cloud d'Otto Bock – Français

Le coussin The Cloud est conçu pour améliorer la posture assise de l'utilisateur, ainsi que réduire la pression en distribuant correctement la pression existante sur une zone la plus étendue possible. Le coussin de fauteuil roulant The Cloud associe un soulagement de pression supérieur à une capacité maximale de positionnement pour offrir un avantage et un confort cliniques supérieurs à l'utilisateur de fauteuil roulant actif.

Déclaration de conformité

En tant que fabricant ayant la responsabilité unique, Otto Bock déclare que le coussin The Cloud^{MC} se conforme aux exigences des lignes directrices 93/42 EEC.

Directives de sécurité

L'installation d'un coussin sur un fauteuil roulant peut affecter le centre de gravité de ce dernier et risque de le faire basculer vers l'arrière, entraînant ainsi un risque de blessures. Toujours évaluer le besoin potentiel de devoir ajouter au fauteuil roulant des dispositifs anti-bascutage ou des supports de membre résiduel pour aider à augmenter sa stabilité. Tous les coussins Otto Bock sont conçus pour aider à réduire la fréquence des plaies de décubitus. Cependant, aucun coussin ne peut complètement éliminer la pression assise ou empêcher la formation de plaies de décubitus. Les coussins Otto Bock ne remplacent pas de bons soins cutanés, une bonne alimentation, la propreté et des réductions de pression régulières.

De plus, avant de s'asseoir pendant des périodes prolongées, tout coussin doit être essayé pendant quelques heures à la fois tandis qu'un clinicien examine votre peau pour éviter le développement de points de pression. Vous devez régulièrement vérifier que votre peau n'est pas rouge. L'indicateur clinique de la dégradation tissulaire est la rougeur. Si vous développez des rougeurs cutanées, cessez d'utiliser le coussin immédiatement et consultez votre médecin ou thérapeute. [Afin d'atteindre une réduction maximale de la pression et un positionnement optimal, il pourra s'avérer nécessaire de reconfigurer les cellules de votre coussin. Cela ne doit être fait qu'après avoir consulté un clinicien.]



Éviter les objets tranchants ou l'exposition à de la chaleur excessive ou à des flammes nues.

Directives de montage du coussin Cloud^{MC} (Fig. 1)

1. Plier
2. Cellule de la traverse latérale du siège
3. Cellule de la travers latérale du siège (repliée)
4. Avant
5. Housse

6. Support latéral en mousse
7. Base en mousse
8. Cel-Pak^{MC}
9. Arrière
10. Cellule Floam^{MD}

Application

Éviter d'utiliser le coussin sur du rembourrage de siège trop tendu. Un rembourrage tendu ne fournit pas un soutien adéquat au coussin et un mauvais positionnement peut s'ensuivre. Remplacer le capitonnage usé ou se procurer un siège réglable adaptable individuel ou insérer une base rigide en contreplaqué de taille appropriée pour le coussin. Éviter d'utiliser du rembourrage d'appui-dos trop tendu. Un rembourrage d'appui-dos tendu ne fournit pas un soutien adéquat au corps et un mauvais positionnement peut s'ensuivre. Remplacer le rembourrage d'appui-dos trop tendu ou se procurer un des produits de soins de la santé pour le dos d'Otto Bock de la taille et de la configuration qui vous conviennent. Communiquer avec un fournisseur autorisé pour obtenir une démonstration gratuite de ces produits.

Entretien, nettoyage et montage

Un nettoyage mensuel et un entretien régulier peuvent aider à prolonger la vie de votre coussin.

Pour nettoyer les pièces du coussin The Cloud :

Housse : Retirer la housse du Cel-Pak^{MC}. Retourner la housse et la laver à la machine dans de l'eau tempérée et laisser égoutter pour sécher. Pas de repassage requis.



Mise en garde : Ne pas faire nettoyer à sec la housse et ne pas la laver dans une machine à laver industrielle ou la sécher par culbutage. La housse ne doit pas être passée à la vapeur ou décolorée.

Après le lavage, remettre la housse sur le Cel-Pak^{MC} à nouveau. S'assurer que l'arrière de la housse atteint l'arrière du Cel-Pak^{MC}.



Remarque : Si le coussin est utilisé dans un environnement institutionnel, inscrire le nom du résident sur l'étiquette du contenu des housses au moyen d'un marqueur permanent. Cela permettra d'assurer le retour des housses après le lavage.

N'utiliser que les housses conçues par Otto Bock pour le coussin The Cloud^{MC}.

Base en mousse : Retirer la base en mousse du Cel-Pak^{MC}. Nettoyer avec de l'eau tempérée et du savon. Essuyer avec un chiffon propre. Remarque : Éviter de submerger la base en mousse dans l'eau.

Cel-Pak^{MC} : Retirer la housse du Cel-Pak^{MC}. Retirer la base en mousse, les cellules Floam^{MC} et les entretoises en mousse du Cel Pak^{MC} et nettoyer les cellules avec de l'eau tempérée. Sécher les cellules avec un chiffon propre. Laver le Cel-Pak^{MC} à la machine dans de l'eau tempérée et laisser égoutter pour sécher. Pas de repassage requis. Réinstaller les cellules Floam^{MC} et les entretoises en mousse dans le Cel-Pak^{MC}, puis réinstaller la base en mousse.

Réinstaller les traverses latérales Floam^{MC} : Tandis que le coussin à alvéoles se trouve inversé sur la table (le côté en couleur vers le bas) :

1. Repérer la pochette en forme de « L » du coussin à alvéoles se trouvant du côté droit et gauche du Cel-Pak^{MC}. Remarque : S'assurer que la pochette s'enroule autour du rebord arrière du coussin.

2. Plier une des vessies de traverse sur la longueur et l'insérer dans la pochette en forme de « L » dans le Cel-Pak^{MC}.
3. Continuer d'alimenter la vessie de traverse dans le Cel-Pak^{MC} tout en la poussant autour du coin vers l'arrière du coussin.
4. Plier l'autre vessie de traverse en deux sur la longueur et l'insérer dans le Cel-Pak^{MC} vers le rebord avant du coussin, en le poussant dans le Cel-Pak^{MC} si nécessaire pour remplir le reste du volume.
5. Une fois les vessies de traverse en place dans le Cel-Pak^{MC}, le retourner (le côté en couleur vers le haut) et pétrir les vessies de traverse pour distribuer uniformément le Floam^{MC} dans les côtés et le rebord arrière du coussin.

Réglage de la cellule Floam : Les cellules Floam^{MC} individuelles situées à l'intérieur du Cel-Pak^{MC} peuvent être ajustées pour accommoder la forme anatomique précise de l'utilisateur. Après avoir enlevé la housse, retirer la base en mousse afin d'accéder aux cellules Floam^{MC}. Vous trouverez une petite incision située sur la face inférieure de chaque pochette en Lycra. Vous pouvez retirer la cellule Floam^{MC} située dans la pochette ou ajouter d'autres cellules Floam^{MC} afin de créer le contour nécessaire. Ne pas oublier, les cellules Floam^{MC} de couleurs différentes représentent différents volumes de Floam^{MC}.

Rouge = 125 mg de Floam (remplissage élevé)

Noire = 100 mg de Floam (remplissage moyen)

Bleu = 75 mg de Floam (faible remplissage)

Entretien quotidien : Pour optimiser la réduction de la pression de votre coussin The Cloud^{MC}, un entretien quotidien est requis. Pour entretenir votre coussin, le retirer de votre fauteuil roulant et le « bouffer » en le pliant et en le dépliant trois à quatre fois à partir d'endroits différents. Lorsque vous avez terminé de « bouffer » le coussin, le Cel-Pak^{MC} doit sembler rond et plein. Vous pouvez aussi manuellement bouffer chaque composant Floam^{MC} du coussin en les retirant du Cel-Pak^{MC} et en travaillant le Floam^{MC} avec vos mains pour le redistribuer à travers la cellule et la traverse.

GARANTIE LIMITEE

Otto Bock Health Care (Otto Bock) garantit tous ses produits et services à l'acheteur initial contre tout défaut de matière et de fabrication. Cette garantie s'applique si les conditions suivantes sont remplies : quand le port et l'usure sont normaux ; quand les produits sont utilisés comme recommandé, sans modifications non approuvées et en accord avec toutes les directives et demandes d'Otto Bock ; quand ils sont ajustés par un prothésiste certifié / licencié ayant toute la formation requise par Otto Bock pour le produit utilisé.

La durée de nos Garanties Limitées varie selon le produit et le service, mais toutes sont effectives dès la date de livraison du produit au patient. Lorsque cela est indiqué, la durée de la Garantie Limitée, pour certains composants, peut être étendue dans le cas où ils peuvent être inclus dans un produit final (un appareil) dont tous les composants sont fabriqués par Otto Bock et installés en conformité avec toutes les recommandations d'Otto Bock. La seule obligation d'Otto Bock, dans cette Garantie Limitée, doit être de réparer, remplacer ou refabriquer hors frais, ou de rembourser le coût de l'appareil ou du composant dont il s'agit à l'acheteur initial, cela restant à la seule discrétion d'Otto Bock. Les termes spécifiques et les conditions de Garantie Limitée pour le(s) produit(s) suivant(s) sont, comme indiqué ci-dessous :

Coussin The Cloud d'Otto Bock

• Durée de la Garantie - Pièces Détachées	24 mois
• Durée Garantie – Fabrication	Sans Objet
• Extension de Garantie offerte	Non
• Formation par le fabricant requise	Non
• Service requis	Non

Cette garantie Limitée NE couvre PAS : les emboîtures test - les dommages dus aux accidents, à la négligence ou à l'utilisation au-delà de la capacité prévue - les pièces détachées (composants) endommagées par une installation impropre - la substitution de pièces non approuvées par Otto Bock - toute altération ou réparation exécutée par d'autres et qui pourrait, d'après le jugement d' Otto Bock, affecter matériellement ou par des effets adverses, le produit ou une partie du produit.

LES GARANTIES EXPRES CI-DESSUS DECLAREES le sont en lieu de toutes les autres garanties expès ou implicites, incluant sans limitation, toutes les garanties de commercialisation ou d'adaptation pour une raison particulière et toutes les garanties de la sorte qui sont, par la présente, désavouées et exclues par Otto Bock. En aucune circonstance et en aucun cas la responsabilité de Otto Bock inclue les dommages spéciaux par voie d'incidence ou de conséquence, même si Otto Bock avait été prévenu d'une telle éventualité de perte ou de dommage.

En cas de besoin, veuillez consulter le site internet Otto Bock ou la liste des Produits/Service pour des informations supplémentaires sur la Garantie ou contactez votre agence commerciale Otto Bock locale.

Limiti d'uso e descrizione

Cuscino Cloud di Otto Bock – Italiano

Il cuscino Cloud serve per migliorare la postura seduta dell'utente e per dare sollievo dalla pressione, distribuendo correttamente la pressione stessa su un'area più estesa possibile. Il cuscino per sedia a rotelle Cloud allevia notevolmente il disagio da pressione e offre massima capacità di posizionamento, consentendo maggiori benefici clinici e comfort all'utente interessato.

Dichiarazione di conformità

Otto Bock, in qualità di costruttore unico responsabile, dichiara che il cuscino Cloud™ è conforme alle norme delle Linee Guida della CE 93/42.

Norme di sicurezza

L'installazione di un cuscino su una sedia a rotelle può avere conseguenze sulla stabilità della sedia stessa, facendola capovolgere all'indietro, con conseguente possibilità di danni fisici. Valutare sempre la necessità di aggiungere eventuali dispositivi antiribaltamento o supporti per l'arto residuo, per rafforzarne la stabilità. Tutti i cuscini Otto Bock vengono progettati per contribuire alla riduzione dell'incidenza di piaghe di decubito. Tuttavia, nessun cuscino può eliminare completamente la pressione della seduta o prevenire le piaghe di decubito. I cuscini Otto Bock non possono sostituire una cura appropriata per la cute, che comprenda una dieta corretta, la pulizia e regolari riduzioni della pressione.

Inoltre, prima di una seduta prolungata, qualsiasi cuscino deve essere provato per alcune ore, mentre un medico esamina la cute del paziente e si accerta che non si sviluppino arrossamenti a causa della pressione. Il paziente stesso deve accertarsi regolarmente che la cute non abbia zone arrossate. L'indicatore clinico per un problema della cute è il rossore. Se la cute comincia ad arrossarsi, interrompere immediatamente l'uso del cuscino e consultare il proprio medico o terapeuta. [Per ottenere una riduzione della pressione e una collocazione ottimali, potrebbe essere necessario disporre diversamente le celle all'interno del cuscino. L'operazione deve essere compiuta dopo aver consultato un medico.]



Evitare il contatto con oggetti taglienti o l'esposizione a calore eccessivo o fiamme vive.

Istruzioni per l'assemblaggio del cuscino Cloud™ (Fig. 1)

1. Piegare
2. Cella barra laterale
3. Cella barra laterale (piegata)
4. Parte anteriore
5. Rivestimento
6. Supporto laterale in schiuma
7. Base di schiuma
8. Cel-Pak™
9. Parte posteriore
- 10 Cella in Floam®

Applicazione d'uso

Evitare l'uso di un rivestimento troppo teso del sedile, che non garantirebbe un supporto adeguato al corpo, favorendo eventuali posizioni scorrette. Sostituire l'imbottitura usurata o acquistare il sedile regolabile individualmente, oppure inserire un inserto rigido in compensato come base, di dimensioni corrette per il cuscino. Per lo schienale, evitare l'uso di un rivestimento troppo teso, che non garantirebbe un supporto adeguato al corpo, favorendo eventuali posizioni scorrette. Sostituire il rivestimento troppo teso dello schienale oppure acquistare uno degli appositi prodotti Otto Bock HealthCare, di dimensioni e di configurazione adatte all'utente. Per una dimostrazione senza impegno del prodotto, contattare un fornitore autorizzato.

Manutenzione, pulizia e montaggio

Il cuscino può durare di più con una pulizia mensile e una regolare manutenzione.

Per pulire i componenti del cuscino Cloud:

Rivestimento: rimuovere il rivestimento del Cel-Pak™. Rivoltare il rivestimento, lavare a macchina in acqua tiepida e stendere per asciugare. Non è necessario stirare.



Attenzione: non pulire il rivestimento a secco né lavare e asciugare ad aria calda in macchine industriali. Il rivestimento non deve mai essere pulito a vapore o sottoposto a candeggio.

Dopo il lavaggio, risistemare il rivestimento sul Cel-Pak™. Accertarsi che la parte posteriore del rivestimento combaci con la parte posteriore del Cel-Pak™.



Nota: in caso di utilizzo in un istituto, scrivere sull'etichetta del contenuto dei rivestimenti il nome del residente con un pennarello a inchiostro indelebile. Ciò servirà a garantire la corretta restituzione dei rivestimenti dopo il lavaggio.

Per il cuscino Cloud™, utilizzare unicamente rivestimenti creati da Otto Bock.

Base in schiuma: rimuovere la base in schiuma dal Cel-Pak™. Passare con un panno inumidito con acqua tiepida e sapone. Asciugare con un panno pulito. Nota: Evitare di immergere la base di schiuma in acqua.

Cel-Pak™: rimuovere il rivestimento del Cel-Pak™. Rimuovere la base in schiuma, le celle di Floam™ e le barre laterali in schiuma dal Cel-Pak™, e passare sulle celle un panno inumidito

con acqua tiepida. Asciugare le celle con un panno pulito. Lavare a macchina il Cel-Pak™ in acqua tiepida e stendere ad asciugare. Non è necessario stirare. Reinstallare le celle di Floam™ e le barre in schiuma nel Cel-Pak™, quindi reinstallare la base in schiuma.

Reinstallazione delle barre laterali di Floam™: Con l'insieme delle celle posato capovolto sul tavolo (lato colorato verso il basso).

1. Individuare la tasca a "L" nel gruppo celle, sui lati destro e sinistro del Cel-Pak™. Nota: la tasca avvolge il bordo posteriore del cuscino.
2. Piegare una delle camere a barra per il senso della lunghezza e inserirla nella tasca a "L" del Cel-Pak™.
3. Continuare a inserire la camera a barra nel Cel-Pak™, riempiendo tutto intorno all'angolo, verso la parte posteriore del cuscino.
4. Piegare l'altra camera a barra a metà, per il senso della lunghezza, e inserirla nel Cel-Pak™ verso il bordo anteriore del cuscino, spostandola nel Cel-Pak™ in modo da riempire lo spazio restante.
5. Quando le camere a barra sono state collocate nel the Cel-Pak™, capovolgere quest'ultimo (parte colorata verso l'alto) e 'massaggiare' le camere a barra in modo uniforme per distribuire il Floam tutt'intorno al bordo laterale e posteriore del cuscino.

Regolazione della celle di Floam: è possibile sistemare le singole celle di Floam™ che compongono il Cel-Pak™ per regolarle secondo le forme anatomiche specifiche dell'utente. Dopo aver rimosso il rivestimento, estrarre la base in schiuma per accedere alle celle in Floam™. Sulla parte inferiore di ciascuna tasca in Lycra, si trova una piccola incisione. Per creare la forma necessaria, è possibile rimuovere la cella di Floam™ nella tasca o aggiungere ulteriori celle di Floam™. Si ricordi che i colori diversi delle celle di Floam™ indicano diversi volumi di Floam™.

Rosso = 125 mg di Floam (massimo riempimento)

Nero = 100 mg di Floam (medio riempimento)

Blu = 75 mg di Floam (basso riempimento)

Manutenzione quotidiana: per ottenere dal proprio cuscino Cloud™ il massimo della riduzione della pressione, è necessaria una manutenzione quotidiana. Per effettuare questa operazione, rimuovere il cuscino dalla sedia a rotelle e "sprimacciarlo", piegandolo e rilasciandolo per 3-4 volte su diversi punti. Completata l'operazione, il Cel-Pak™ deve apparire arrotondato e pieno. È possibile anche "sprimacciare" manualmente ciascuna cella di Floam™ del cuscino, togliendola dal Cel-Pak™ e lavorando il Floam™ con le mani per ridistribuirlo in tutte le celle e le barre laterali.

GARANZIA LIMITATA

La ditta Otto Bock HealthCare (Otto Bock) garantisce all' acquirente originale, che tutti i suoi prodotti e servizi siano privi di difetti riguardo i materiali e la lavorazione. Questa garanzia viene applicata, in caso di usura normale e rottura, nel caso in cui i prodotti siano usati secondo le modalità d' uso previste, senza modificazioni non autorizzate, seguendo tutte le istruzioni e i requisiti della Otto Bock, e quando vengono applicati da o sotto la supervisione diretta di un medico certificato/qualificato il quale risponde a tutti i requisiti di addestramento specifici per ogni specifico prodotto.

La durata delle nostre Garanzie Limitate varia a seconda del prodotto e del servizio. Tuttavia sono tutte effettive dalla data di consegna al paziente. Quando questo viene indicato, la durata della Garanzia Limitata puo' essere estesa per alcune componenti, quando sono incorporate all' interno di un dispositivo pronto in cui tutti i componenti sono costruiti dalla Otto Bock ed installati in conformità con tutte le raccomandazioni da parte della Otto Bock. L' unico obbligo

della Otto Bock nel contesto della Garanzia Limitata, sarà quello di riparare, sostituire o costruire senza alcuna spesa, o di rimborsare all' acquirente il costo del componente, sempre a discrezione della Otto Bock. I termini e le condizioni specifiche della Garanzia Limitata per i seguenti prodotti vengono riportate qui sotto.

Cuscino Cloud di Otto Bock

• Durata della Garanzia - Ricambi	24 mesi
• Durata della Garanzia – Lavoro	Non Applicabile d' Officina
• Estensione della garanzia disponibile	No
• Necessità di addestramento dal Costruttore	No
• Necessità di Assistenza	No

Questa Garanzia Limitata non copre la lavorazione, costi di trasporto, o danni causati da incidenti, negligenza, uso non corretto o oltre le capacità, componenti danneggiati da installazione impropria, sostituzione di componenti non autorizzati dalla Otto Bock, ogni alterazione o riparazione da altri, che secondo la Otto Bock compromettono materialmente o alterano il prodotto o il componente.

LE GARANZIE ESPRESSE E STABILITE DA QUESTO MOMENTO IN AVANTI SOSTITUISCONO TUTTE LE ALTRE GARANZIE ESPRESSE O IMPLICITE, INCLUDENDO SENZA LIMITAZIONI, OGNI GARANZIA DI COMMERCIALIZZATA O IDONEITA' AD UN USO PARTICOLARE; TUTTE QUESTE GARANZIE VENGONO DA ESCLUSE DALLA OTTO BOCK. IN ALCUN CASO SARANNO COMPRESI NELLA RESPONSABILITA' DELLA OTTO BOCK, DANNI SPECIFICI O ACCIDENTALI ANCHE SE LA OTTO BOCK E' STATA INFORMATA RIGUARDO LA POSSIBILITA' DI UNA TALE PERDITA O DANNO.

Si prega di fare riferimento al sito Web della Otto Bock o al listino prezzi dei prodotti/servizi per ulteriori informazioni sulla Garanzia, o di contattare il vostro locale ufficio Vendite Otto Bock.

Uso y descripción del cojín

Cojín Cloud de Otto Bock – Español

El cojín Cloud se ha diseñado para mejorar la postura del usuario sentado así como para proporcionar un alivio de la presión, con la distribución adecuada de la presión existente sobre la mayor área posible. El cojín Cloud para silla de ruedas combina un alivio extraordinario de la presión y una capacidad máxima de posicionamiento para ofrecer ventajas clínicas y comodidad mejoradas al usuario de la silla de ruedas.

Declaración de conformidad

Como fabricante con responsabilidad exclusiva, Otto Bock declara que el cojín Cloud™ cumple los requisitos de la Directiva 93/42 de la Comunidad Europea.

Instrucciones de seguridad

La instalación de un cojín en la silla de ruedas puede afectar su centro de gravedad y ser la causa de que la silla se vuelque hacia atrás, lo que supone un riesgo potencial de sufrir lesiones. Con el fin de mejorar la estabilidad, determine siempre si existe la necesidad de incorporar a la silla un dispositivo anti-vuelco o un apoyo para el miembro residual. Todos los cojines Otto Bock están diseñados para ayudar a reducir la incidencia de llagas producidas por la presión. Sin embargo, ningún cojín puede eliminar completamente la presión que se ejerce al estar sentado ni evitar que se produzcan llagas. Los cojines Otto Bock no sustituyen el cuidado adecuado de la piel, incluyendo una dieta adecuada, limpieza y los alivios regulares de la presión.

Asimismo, antes de sentarse durante un período prolongado, todo cojín debe probarse durante varias horas seguidas mientras el médico inspecciona su piel para asegurarse de que no presenta áreas enrojecidas causadas por la presión. Usted deberá comprobar regularmente que la piel no presenta este enrojecimiento, que es el indicador clínico de ruptura de tejidos. En caso de que se produzca el enrojecimiento, deje inmediatamente de usar el cojín y consulte a su médico o terapeuta. [Para lograr el máximo alivio de presión y posicionamiento, es posible que sea necesario reconfigurar las celdas en el interior del cojín. Esto debe hacerse solamente después de consultar a su médico.]

Asimismo, antes de sentarse durante un período prolongado, todo cojín debe probarse durante varias horas seguidas mientras el médico inspecciona su piel para asegurarse de que no presenta áreas enrojecidas causadas por la presión. Usted deberá comprobar regularmente que la piel no presenta este enrojecimiento, que es el indicador clínico de ruptura de tejidos. En caso de que se produzca el enrojecimiento, deje inmediatamente de usar el cojín y consulte a su médico o terapeuta.



Evite el uso de objetos punzantes y la exposición a un calor excesivo o llamas abiertas.

Instrucciones de instalación del cojín Cloud™ (Fig. 1)

1. FOLD = DOBLAR
2. CELDA DE LA BARRA LATERAL
3. CELDA DE LA BARRA LATERAL (DOBLADA)
4. PARTE ANTERIOR
5. FUNDA
6. SOPORTE LATERAL DE ESPUMA
7. BASE DE ESPUMA
8. CEL-PAK™
9. PARTE POSTERIOR
10. CELDA FLOAM®

Aplicación

Evite usar el cojín sobre una tapicería de asiento demasiado hundida. Un asiento hundido no proporciona el soporte adecuado para el cojín, lo que puede causar un posicionamiento inadecuado. Cambie el acolchado gastado o compre el Asiento Ajustable adaptable individual, o bien inserte una base rígida de contrachapado del tamaño adecuado para el cojín. Evite usar una tapicería de respaldo demasiado hundida. Los respaldos hundidos no proporcionan el soporte adecuado para el cuerpo, lo que puede causar un posicionamiento inadecuado. Cambie el respaldo hundido o compre uno de los respaldos Otto Bock HealthCare del tamaño y configuración que más le convengan. Póngase en contacto con un proveedor autorizado para una demostración gratuita de estos productos.

Mantenimiento, limpieza e instalación

La limpieza mensual y el mantenimiento regular pueden prolongar la vida útil del cojín.

Cómo limpiar los componentes del cojín Cloud:

Funda: Quite la funda del Cel-Pak™. Déle la vuelta, lávela a máquina con agua caliente y déjela escurrir para secar. No necesita planchado.



Advertencia: No limpie la funda en seco y no la lave en lavadoras ni secadoras industriales. No la limpie con vapor ni use lejía.

Vuelva a poner la funda sobre el Cel-Pak™ después de lavarla, ajustando bien su parte posterior en la parte posterior del Cel-Pak™.



Nota: Si se utiliza en una institución, escriba el nombre del residente en la etiqueta del contenido de la funda con un rotulador permanente. Después del lavado, esto ayudará a identificar a quién pertenece la funda.

Use solamente fundas diseñadas por Otto Bock para el cojín Cloud™.

Base de espuma: Retire la base de espuma del Cel-Pak™. Límpiela con agua caliente y jabón usando un paño limpio. Nota: Procure no sumergir en agua la base de espuma.

Cel-Pak™: Retire la funda del Cel-Pak™. Retire a continuación la base de espuma, las celdas Floam™ y las barras de espuma del Cel Pak™. Limpie las celdas con agua caliente y séquelas con un paño limpio. Lave a máquina el Cel-Pak™ con agua caliente y déjelo escurrir para secar. No necesita planchado. Vuelva a colocar las celdas Floam™ y las barras de espuma en el Cel-Pak™, y a continuación la base de espuma.

Reinstalación de las barras laterales Floam™: Con el paquete de celdas colocado boca abajo sobre la mesa:

1. Localice la abertura en forma de "L" del paquete de celdas que se encuentra en los lados derecho e izquierdo del Cel-Pak™. Tenga en cuenta que la abertura rodea el borde posterior del cojín.
2. Doble una de las cámaras de la barra en sentido longitudinal e insértela en la abertura en forma de "L" del Cel-Pak™.
3. Mientras coloca la cámara de la barra en el Cel-Pak™, hágala encajar alrededor de la esquina hacia la parte posterior del cojín.
4. Doble la otra cámara de la barra por la mitad en sentido longitudinal e insértela en el Cel-Pak™ hacia el borde anterior del cojín, moviéndola lo necesario en el Cel-Pak™ hasta rellenar todo el espacio.
5. Una vez que las cámaras de las barras estén colocadas en el Cel-Pak™, déle la vuelta (con el lado coloreado hacia arriba) y amolde las cámaras para distribuir uniformemente el Floam por el lado y el borde posterior del cojín.

Ajuste de la celda Floam: Las celdas individuales Floam™ ubicadas en el interior del Cel-Pak™ pueden ser ajustadas para acomodarlas a la anatomía concreta del paciente. Una vez retirada la funda, quite la base de espuma para acceder a las celdas Floam™. Encontrará una pequeña incisión ubicada en el lado inferior de cada bolsillo de lycra. Puede retirar la celda Floam™ ubicada en el bolsillo o añadir más celdas Floam™ para crear el contorno necesario. Recuerde que los diferentes colores de las celdas Floam™ representan los diferentes volúmenes de Floam™.

Rojo = 125mg de Floam (relleno elevado)

Negro = 100mg de Floam (relleno medio)

Azul = 75mg de Floam (relleno bajo)

Mantenimiento diario: Para optimizar el resultado de alivio de la presión del cojín Cloud™, es necesario efectuar un mantenimiento diario. Para ello, retire el cojín de la silla de ruedas y dóblelo y desdóblelo 3 ó 4 veces desde distintos sitios para esponjarlo. Cuando haya terminado de esponjarlo, el Cel-Pak™ deberá presentar un aspecto redondeado y lleno. También puede

mullir manualmente los componentes del Floam™ del cojín retirándolos del Cel-Pak™ y redistribuyendo el Floam™ por toda la celda y la barra lateral.

GARANTÍA LIMITADA

Otto Bock HealthCare (Otto Bock) garantiza, al comprador original, que todos sus productos y servicios están libres de defectos de material y mano de obra. Esta garantía se aplica sujeta al uso y desgaste normales, cuando los productos se utilizan para los fines propuestos, sin modificaciones no aprobadas, según todas las instrucciones y requisitos de Otto Bock, y cuando son montados por médicos con la especialización adecuada o bajo su supervisión, en cumplimiento de todos los requisitos de formación específicos de los productos Otto Bock para un determinado producto.

La duración de nuestras Garantías Limitadas varía según el producto y el servicio; sin embargo, son efectivas desde la fecha de entrega al paciente. En los casos indicados, la duración de la Garantía Limitada de algunos componentes puede ampliarse si se incorpora a un producto terminado en el que todos los componentes han sido fabricados por Otto Bock y se han instalado de conformidad con todas las recomendaciones de Otto Bock. La única obligación de Otto Bock bajo esta Garantía Limitada será la reparación, reemplazo o nueva fabricación, sin coste alguno, o el reembolso del coste del sistema o componente del mismo al comprador original, a discreción exclusivamente de Otto Bock. Los términos y condiciones específicos de la garantía limitada para los siguientes productos son los siguientes:

Cojín Cloud de Otto Bock

• Duración de la garantía – Piezas	24 meses
• Duración de la garantía – Fabricación	No se aplica
• Ampliación de la garantía disponible	No
• Formación del fabricante requerida	No
• Se requiere servicio	No

Esta garantía limitada no cubre las fundas de prueba, o los daños causados por accidente, negligencia, mal uso o funcionamiento fuera de la capacidad, piezas dañadas por una instalación incorrecta, reemplazo de piezas no aprobadas por Otto Bock, cualquier alteración o reparación por terceros que, a criterio de Otto Bock, afecte de manera material o adversa al producto o a la pieza.

LAS GARANTÍAS EXPLÍCITAS MENCIONADAS EN ESTE DOCUMENTO SUSTITUYEN A OTRAS GARANTÍAS EXPLÍCITAS O IMPLÍCITAS, CUALQUIER GARANTÍA, COMERCIABILIDAD O AJUSTE PARA UN FIN DETERMINADO, Y TODAS DICHAS GARANTÍAS ESTÁN EXENTAS Y EXCLUIDAS POR OTTO BOCK EN EL PRESENTE DOCUMENTO. EN NINGÚN CASO, LA RESPONSABILIDAD DE CUALQUIER TIPO DE OTTO BOCK INCLUIRÁ NINGÚN DAÑO INCIDENTAL O CONSECUENTE, INCLUSO SI OTTO BOCK HAYA SIDO AVISADO SOBRE LA POSIBILIDAD DE DICHA PÉRDIDA O DAÑO.

Consulte en el sitio de Internet de Otto Bock la lista de precios de los productos y servicios, para comprobar cualquier información adicional sobre la garantía, o bien póngase en contacto con su oficina local de ventas de Otto Bock.

Användningsområde och beskrivning

Otto Bock Cloud kudde – Svenska

Cloud-kudden är avsedd att användas för att förbättra hållningen i sittande ställning, såväl som att erbjuda trycklättning genom korrekt fördelning av befintligt tryck över största möjliga yta. Rullstolskudden Cloud kombinerar överlägsen trycklättning med maximal positioneringsförmåga

och erbjuder därmed ökade kliniska förmåner och ökad komfort för den som sitter i rullstolen.

Deklaration avseende konformitet

Otto Bock deklarerar, i sin roll som tillverkare med eget ansvar, att Cloud™-kudden uppfyller kraven i riktlinjerna 93/42 EEC.

Säkerhetsanvisningar

Installation av en kudde i en rullstol kan påverka rullstolens tyngdpunkt och kan leda till att rullstolen välter bakåt, med risk för personskador som resultat. Utvärdera alltid behovet av montera tipskydd eller stöd för kvarvarande extremiteter hos amputerade personer på rullstolen, som hjälp med att öka stabiliteten. Alla Otto Bock-kuddar är utformade för att reducera förekomsten av trycksår, men ingen kudde kan eliminera tryck från sittande ställning eller förhindra trycksår helt och hållet. Kuddarna från Otto Bock utgör ingen ersättning för god hudvård, inklusive lämplig diet, renlighet och regelbunden trycklättning.

Innan en kudde ska användas under längre tid bör den dessutom provas ut under ett par timmar i taget, varunder en kliniker kontrollerar huden för att säkerställa att röda tryckfläckar inte bildas. Du bör kontrollera din hud regelbundet med avsikt på rodnad. Rodnaden är en klinisk indikation på att huden brister. Sluta omedelbart använda kudden och kontakta din läkare eller terapeut om rodnad uppstår på din hud. (Det kan bli nödvändigt att konfigurera om cellerna i din kudde för att uppnå maximal trycklättning och sittställning. Detta bör endast göras efter konsultation med en kliniker.)



Undvik vassa objekt eller exponering mot hög värme eller öppna lågor.

Monteringsanvisningar för Cloud™-kudden (Fig. 1)

1. vik här
2. Cell för sidopanel
3. Cell för sidopanel (vikt)
4. Framkant
5. Överdrag
6. Skumstöd för sidan
7. Skumbotten
8. Cel-Pak™-dyna
9. Bakkant
10. Floam™-cell

Användning

Undvik att använda kudden om sätets klädsel har tänjts ut alltför mycket. Uttänjd klädsel ger inte tillräckligt stöd för kudden, vilket kan leda till olämplig sittställning. Byt ut utsliten vaddering eller köp det anpassningsbara, justerbara sätet eller lägg i en styv plywoodskiva som passar kuddens storlek. Undvik att använda alltför uttänjd ryggstödsklädsel. Uttänjd ryggstödsklädsel ger inte tillräckligt stöd för kroppen, vilket kan leda till olämplig sittställning. Byt ut den uttänjda ryggstödsklädseln eller köp en av ryggstödsprodukterna från Otto Bock HealthCare, i en storlek och konfiguration som passar dig. Kontakta en auktoriserad återförsäljare för en kostnadsfri demonstration av dessa produkter.

Skötsel, rengöring och montering

Rengöring varje månad och regelbundet underhåll är till god hjälp för att kudden ska vara så länge som möjligt.

Rengöra Cloud-kuddens komponenter:

Överdrag: Tag av överdraget från Cel-Pak™-dynan. Vänd överdraget ut och in, maskintvätta det i varmt vatten och låt det droptorka. Det behöver inte strykas.



OBS: Överdraget får ej kemtvättas, tvättas i tvättmaskin för industriellt bruk eller torkas i torktumlare. Överdraget får ej heller behandlas med ånga eller blekmedel.

Sätt tillbaka överdraget på Cel-Pak™-dynan efter tvätten. Se till att överdraget bakkant når hela vägen till bakkanten på Cel-Pak™-dynan.



OBS: Om kudden används på en institution måste användarens namn skrivas på överdragets innehållsetikett med en permanent märkpena. Detta gör det enklare att se till att överdraget sätts tillbaka på rätt kudde efter tvätt.

Se till att endast använda överdrag som har utformats av Otto Bock för Cloud™-kudden.

Skumbotten: Avlägsna skumbottendelen från Cel-Pak™-dynan. Torka av den med varmt vatten och tvål och torka torrt med en ren trasa. OBS: Undvik att sänka ned skumbottendelen i vatten.

Cel-Pak™-dyna: Tag av överdraget från Cel-Pak™-dynan. Avlägsna skumbottendelen, Floam™-cellerna och skumpanelerna från Cel-Pak™-dynan och torka av cellerna med varmt vatten. Torka cellerna torra med en ren trasa. Maskintvätta Cel-Pak™-dynan i varmt vatten och låt den droptorka. Den behöver inte strykas. Installera om Floam™-cellerna och skumpanelerna i Cel-Pak™-dynan och installera sedan om skumbottendelen.

Installera om Floam™-sidopanelerna: Lägg cellpaketet upp och ned på bordet (färgad sida nedåt).

1. Leta reda på den L-formade fickan i cellpaketet (på höger och vänster sida på Cel-Pak™-dynan). OBS: Fickan är löper runt kuddens bakre kant.
2. Vik en av sidopanelerna på längden och för in den i den L-formade Cel-Pak™-fickan.
3. Fortsätt mata in sidopanelen i Cel-Pak™-fickan och tryck den samtidigt runt hörnet mot kuddens bakre kant.
4. Vik den andra sidopanelen på längden och för in den i Cel-Pak™-fickan mot kuddens framkant. Flytta den i Cel-Pak™-fickan så mycket som behövs för att den ska fylla resten av utrymmet.
5. Vänd Cel-Pak™-dynan med rätt sida upp (färgad sida uppåt) när sidopanelerna sitter på plats i Cel-Pak™-fickorna. Knåda panelerna så att Floam-materialet fördelas jämnt runt kuddens sidor och bakkant.

Justera Floam-celler: De enskilda Floam™-cellerna i Cel-Pak™-dynan kan justeras så att de passar användarens anatomiska form. Tag av överdraget och dra sedan ut skumbottendelen så att du kommer åt Floam™-cellerna. Nu kan du se att det finns ett litet snitt på undersidan av varje Lycra-ficka. Du kan ta ut Floam™-cellerna ur fickorna eller lägga i ytterligare Floam™-celler för att skapa de nödvändiga konturerna. Kom ihåg att Floam™-cellernas färger identifierar olika Floam™-volymmer.

Röd = 125 mg Floam (hög fyllning)

Svart = 100 mg Floam (mediumfyllning)

Blå = 75 mg Floam (låg fyllning)

Dagligt underhåll: Dagligt underhåll är nödvändigt för att optimera Cloud™-kuddens trycklättande funktioner. Detta innebär att du bör ta av kudden från rullstolen och "puffa upp" den genom att vika och vika upp olika delar av den tre till fyra gånger. När du har "puffat upp" kudden ordentligt ska Cel-Pak™-dynan ha ett avrundat och fyllt utseende. Du kan också "puffa upp" varje enskild Floam™-komponent i kudden för hand, genom att ta ut dem ur Cel-Pak™-dynan och knåda Floam™-materialet med händerna så att det fördelas på nytt i cellerna och sidopanelerna.

BEGRÄNSAD GARANTI

Otto Bock HealthCare (Otto Bock) garanterar till den ursprungliga köparen av denna produkt att den är fri från defekter i material och utförande. Denna garanti gäller, under normalt slitage, när produkten används på avsett sätt, utan icke godkända ändringar, om alla instruktioner och krav som Otto Bock givit följts, och när den anpassats av eller under direkt tillsyn av legitimerad praktiker som fyller Otto Bocks alla krav för produktspecifik utbildning angående produkten i fråga.

Garantiperioden på våra begränsade garantier beror på produkten och servicen men alla går i effekt när den levererats till patienten. När det uttryckligen nämnts kan perioden för begränsad garanti för vissa komponenter förlängas när de på införlivas i en färdig anordning vars alla komponenter tillverkats av Otto Bock och installerats enligt Otto Bocks rekommendationer. Otto Bocks enda ansvar under denna begränsade garanti är att reparera, byta ut eller återtillverka gratis, eller att återbetala kostnaden för systemet eller dess komponent till den ursprungliga köparen efter Otto Bocks eget val. De specifika villkoren på den begränsade garantin för följande produkt(er) är följande:

Otto Bock Cloud kudde

• Garantiperioden – delar	24 månader
• Garantiperioden – tillverkning	Inte tillämplig
• Förlängd garantiperiod tillgänglig	Nej
• Utbildning given av tillverkaren krävs	Nej
• Service krävs	Nej

Denna begränsade garanti täcker inte kostnader utprovningspyloner, skador orsakade av olycksfall, underlåtenhet, felaktig användning eller överbelastning, delar som skadats pga. felaktig installering, användande av delar som inte godkänts av Otto Bock, ändringar eller reparationer som enligt Otto Bocks bedömning påtagligt eller skadligt påverkar produkten eller dess del.

DENNA UTTRYCKLIGEN NÄMNDGA GARANTI UTESLUTER ALLA ANDRA UTTRYCKTA ELLER UNDERFÖRSTÅDDA GARANTIER INKLUSIVE, MEN UTAN BEGRÄNSNING, UNDERFÖRSTÅDDA GARANTIER AVSEENDE SÄLJBARHET ELLER LÄMPLIGHET FÖR ETT VISST SYFTE; OTTO BOCK AVSÄGER SIG FRÅN OCH UTESLUTER ALLA ANDRA GARANTIER. OTTO BOCK ÄR INTE ANSVARIG FÖR NÅGRA SOM HELST DIREKTA, SPECIELLA, ASSOCIERADE ELLER FÖLJDSKADOR ÄVEN OM OTTO BOCK HAR UNDERRÄTTATS OM MÖJLIGHETEN AV SÅDANA EVENTUELLA FÖRLUSTER ELLER SKADOR.

Var god se Otto Bocks webbsajt eller prislista för produkter/service angående ytterligare information om garantier eller kontakta Otto Bocks lokala försäljningskontor.

Uso proposto e descrição

Almofada Cloud – Português

A almofada Cloud deve ser usada para melhorar a postura sentada do usuário e também para proporcionar alívio de pressão, distribuindo adequadamente a pressão existente na maior área

possível. A almofada para cadeira de rodas Cloud combina excelente alívio de pressão com máxima capacidade de posicionamento para oferecer maior benefício clínico e conforto ao usuário da cadeira de rodas.

Declaração de conformidade

A Otto Bock, como fabricante e única responsável, declara que a almofada Cloud™ satisfaz os requisitos das Diretrizes EEC 93/42.

Instruções de segurança

A instalação de uma almofada na cadeira de rodas pode afetar o centro de gravidade da cadeira e fazer com que ela incline para trás, podendo causar acidentes. Avalie sempre a potencial necessidade de acrescentar à cadeira de rodas dispositivos anti-tombo ou suportes para o coto para ajudar a aumentar a estabilidade na cadeira de rodas. Todas as almofadas da Otto Bock são projetadas para ajudar a reduzir a incidência de úlceras de pressão. Entretanto, nenhuma almofada consegue eliminar a pressão da postura sentada nem evitar as úlceras de pressão completamente. As almofadas da Otto Bock não substituem o cuidado com a pele, que incluem dieta adequada, limpeza e alívios de pressão regulares.

Além disso, antes de serem usadas por um longo tempo, todas as almofadas devem ser testadas por algumas horas enquanto um médico examina a pele e verifica se ocorre o desenvolvimento de manchas vermelhas de pressão. Verifique regularmente se há vermelhidão na pele. O indicador clínico de colapso do tecido é a vermelhidão. Se sua pele apresentar vermelhidão, interrompa imediatamente o uso da almofada e consulte o médico ou terapeuta. [Para obter o máximo alívio de pressão e a melhor postura, pode ser necessário reconfigurar as células dentro da almofada. Isso deve ser feito somente após consulta ao médico.]



Evite objetos pontiagudos e exposição ao calor excessivo ou ao fogo.

Instruções de montagem da almofada Cloud™ (Fig. 1)

1. Dobra
2. Célula da barra lateral
3. Célula da barra lateral (dobrada)
4. Frente
5. Capa
6. Suporte lateral de espuma
7. Base de espuma
8. Cel-Pak™
9. Parte de trás
10. Célula Floam®

Aplicação

Evite usar a almofada sobre estofamento excessivamente esticado. O estofamento esticado não oferece suporte adequado para a almofada e pode causar posicionamento inadequado. Substitua o acolchoamento gasto, compre o assento individual ajustável ou insira uma base rígida de compensado no tamanho correto para a almofada. Evite usar encosto com estofamento excessivamente esticado. O encosto com estofamento excessivamente esticado não oferece suporte adequado para o corpo e pode causar posicionamento inadequado. Substitua o estofamento excessivamente esticado do encosto ou compre um dos produtos da

Otto Bock HealthCare para as costas no tamanho e configuração adequados para você. Entre em contato com um fornecedor autorizado para ver uma demonstração grátis desses produtos.

Manutenção, limpeza e montagem

A limpeza mensal e a manutenção regular ajudam a prolongar a vida útil da almofada.

Para limpar as peças componentes da almofada Cloud:

Capa: Retire a capa da Cel-Pak™. Vire a capa do avesso, lave-a com água morna na máquina de lavar e pendure para secar. Não é necessário passar.



Atenção: Não lave a capa a seco ou em máquina de lavar industrial e não seque em secadora. A capa não deve ser tratada com vapor ou alvejante.

Após de lavar, coloque a capa na Cel-Pak™ novamente. Verifique se a parte de trás da capa cobre a parte de trás da Cel-Pak™.



Observação: Se a almofada estiver sendo usada em uma instituição, escreva o nome do residente com tinta permanente na etiqueta de conteúdo da capa. Isso ajuda a garantir o retorno da capa ao usuário correto após a lavagem.

Use apenas capas projetadas pela Otto Bock para a almofada Cloud™.

Base de espuma: Retire a base de espuma da Cel-Pak™. Limpe com água morna e sabão. Enxugue com um pano limpo. Observação: Evite mergulhar a base de espuma na água.

Cel-Pak™ : Retire a capa da Cel-Pak™. Retire a base de espuma, as células Floam™ e as barras de espuma da Cel Pak™ e limpe as células com água morna. Enxugue as células com um pano limpo. Lave a Cel-Pak™ com água morna na máquina de lavar e pendure-a para secar. Não é necessário passar. Recoloque as células Floam™ e as barras de espuma na Cel-Pak™ e, depois, reinstale a base de espuma.

Reinstalação das barras laterais de Floam™: Com o envoltório da célula virado de cabeça para baixo em uma mesa (lado colorido para baixo):

1. Localize o bolso em forma de "L" no envoltório da célula localizado nas laterais direita e esquerda da Cel-Pak™. Observação: verifique se o bolso cobre a borda posterior da almofada.
2. Dobre uma das barras em forma de bexiga no sentido do comprimento e insira-a no bolso em formato de "L" da Cel-Pak™.
3. Continue a empurrar a barra em forma de bexiga para dentro da Cel-Pak™, acomodando-a nos cantos da parte de trás da almofada.
4. Dobre a outra barra em forma de bexiga ao meio, no sentido do comprimento, e insira-a na Cel-Pak™ em direção à borda anterior da almofada, acomodando-a dentro da Cel-Pak™ para preencher o volume restante.
5. Depois que as barras em forma de bexiga estiverem posicionadas dentro da Cel-Pak™, vire a Cel-Pak™ ao contrário (com a parte colorida para cima) e trabalhe as barras em forma de bexiga com as mãos para distribuir uniformemente o Floam nas laterais e na parte posterior da almofada.

Ajuste da célula Floam: As células Floam™ individuais localizadas dentro da Cel-Pak™ podem ser ajustadas para acomodar o formato anatômico específico do usuário. Após retirar a capa, puxe a base de espuma para fora para ter acesso às células Floam™. Você vai encontrar uma pequena incisão localizada na parte inferior de cada bolso de Lycra. Você pode

retirar a célula Floam™ localizada no bolso ou acrescentar mais células Floam™ para criar o contorno necessário. Lembre-se de que células Floam™ de cores diferentes representam volumes diferentes de Floam™.

Vermelha = 125 mg de Floam (preenchimento alto)

Preta = 100 mg de Floam (preenchimento médio)

Azul = 75 mg de Floam (preenchimento baixo)

Manutenção diária: Para otimizar o desempenho de alívio de pressão da almofada Cloud™, é necessário fazer manutenção diária. Para fazer a manutenção, retire a almofada da cadeira de rodas e “afofe-a” dobrando-a e desdobrando-a de 3 a 4 vezes em pontos diferentes. Quando você terminar de “afofar” a almofada, a Cel-Pak™ deve estar com uma aparência cheia e redonda. Você pode também afofar manualmente cada componente Floam™ da almofada retirando-o da Cel-Pak™ e trabalhando o Floam™ com as mãos para redistribuí-lo pela célula e barra lateral.

GARANTIA LIMITADA

Otto Bock Healthcare (Otto Bock) garante, ao comprador original, que todos os seus produtos e serviços se encontram isentos de defeitos de material e mão de obra. Esta garantia aplica-se, sujeita ao desgaste normal, quando os produtos forem usados conforme pretendido, sem alterações não aprovadas, em conformidade com todas as instruções e requisitos da Otto Bock; e quando forem adaptados por ou sob a supervisão directa de médicos certificados/licenciados que cumpram todos os requisitos de formação da Otto Bock para determinado produto.

A duração das nossas Garantias Limitadas varia consoante o produto e serviço, mas todas entram em vigor a partir da data de entrega ao doente. Quando indicado, a duração da Garantia Limitada para alguns componentes pode ser prolongada quando estes forem incorporados num dispositivo acabado em que todos os componentes são fabricados pela Otto Bock e instalados em conformidade com todas as recomendações da Otto Bock. A obrigação exclusiva da Otto Bock no âmbito desta Garantia Limitada consiste na reparação, substituição ou refabrico, sem qualquer encargo, ou no reembolso do valor correspondente ao custo do sistema ou componente ao comprador original, à exclusiva discricção da Otto Bock. Os termos e condições específicos da garantia limitada para o(s) seguinte(s) produto(s) são os seguintes:

Almofada Cloud

- | | |
|---|---------------|
| • Duração da garantia - Peças | 24 meses |
| • Duração da garantia – Fabrico | Não Aplicável |
| • Garantia estendida disponível | Não |
| • Exigida formação ministrada pelo fabricante | Não |
| • Necessária assistência técnica | Não |

Esta garantia limitada não cobre cavidades de teste ou lesões decorrentes de acidentes, negligência, utilização inadequada ou operação para além da capacidade, peças danificadas por uma instalação inadequada, substituição de peças não aprovada pela Otto Bock, qualquer alteração ou reparação por outras entidades que, no julgamento da Otto Bock, afecte material ou adversamente o produto ou peça.

AS GARANTIAS EXPRESSAS AQUI DESCRITAS SUBSTITUEM TODAS AS OUTRAS GARANTIAS, EXPRESSAS OU IMPLÍCITAS, INCLUINDO SEM NENHUMA LIMITAÇÃO, QUALQUER GARANTIA DE COMERCIALIZAÇÃO OU ADEQUAÇÃO PARA UM OBJECTIVO EM PARTICULAR E TODAS AS OUTRAS GARANTIAS DESTE TIPO SÃO POR ESTE MEIO EXCLUÍDAS POR OTTO BOCK. A RESPONSABILIDADE DA OTTO BOCK NÃO IRÁ, EM NENHUMA CIRCUNSTÂNCIA, INCLUIR QUALQUER LESÃO ESPECIAL, INCIDENTAL OU CONSEQUENTE, MESMO QUE A OTTO BOCK TENHA SIDO AVISADA SOBRE A

POSSIBILIDADE DE OCORRÊNCIA DESSA PERDA OU LESÃO POTENCIAL

Por favor, consulte o site da Web da Otto Bock ou a tabela de preços de produtos/serviços para informações adicionais de garantia ou entre em contacto com o seu escritório de vendas local da Otto Bock.

Doel en beschrijving

Otto Bock Cloud-kussen – Nederlands

Het Cloud-kussen dient om de zitpositie van de gebruiker te verbeteren en om drukverlichting te bieden door de bestaande druk over een zo groot mogelijk oppervlak te verdelen. Het Cloud rolstoelkussen combineert uitstekende drukverlichting met een maximale positioneringscapaciteit voor grotere klinische voordelen en comfort voor de rolstoelgebruiker.

Verklaring van overeenstemming

Otto Bock als fabrikant met enige aansprakelijkheid verklaart dat het Cloud™-kussen voldoet aan de vereisten van richtlijn 93/42 EEC.

Veiligheidsinstructies

Door het aanbrengen van een kussen op een rolstoel kan het zwaartepunt van de rolstoel verschuiven en kan de rolstoel achterover kantelen, mogelijk resulterend in letsel. Kijk altijd of er mogelijk kantelbeveiligingen of een steun voor de residuele extremiteit nodig zijn op de rolstoel om de stabiliteit te verbeteren. Alle Otto Bock-kussens zijn ontworpen om drukzweren te helpen verminderen. Geen enkel kussen kan de door zitten uitgeoefende druk volledig elimineren of drukzweren geheel voorkomen. Otto Bock-kussens vormen geen substituuat voor goede huidverzorging waaronder een juist dieet, hygiëne en gebruik van normale drukverlichtingsvoorzieningen.

Tevens dient elk kussen voordat er lang op gezeten wordt telkens een paar uur getest te worden waarna een clinicus uw huid inspecteert om zich ervan te overtuigen dat er zich geen rode drukplekken vormen. Controleer regelmatig op roodheid van de huid. Het klinische symptoom van weefselafbraak is roodheid. Als uw huid rood wordt, moet u gebruik van het kussen onmiddellijk staken en uw arts of therapeut raadplegen. [Om een maximale drukverlichting en goede positie te verkrijgen, kan het nodig zijn om de cellen in uw kussen te verplaatsen. Dit mag alleen in overleg met een clinicus gedaan worden.]



Vermijd scherpe voorwerpen of blootstelling aan grote hitte of open vuur.

Instructies voor assemblage van het Cloud™-kussen (Afb. 1)

1. Vouwen
2. Zijrailcel
3. Zijrailcel (opgevouwen)
4. Voorkant
5. Hoes
6. Schuimrubber steun op zijkant
7. Schuimrubberen onderlaag
8. Cel-Pak™
9. Achterkant
10. Floam®-cel

Aanbrengen

Gebruik het kussen bij voorkeur niet op ver uitgerekte stoelbekleding. Uitgerekte stoelbekleding biedt onvoldoende steun voor het kussen en kan resulteren in een verkeerde positie. Vervang versleten vulmateriaal, schaf de op maat aan te passen verstelbare zitting (Adjustable Seat) aan of steek een dik stuk spaanplaat van de juiste maat voor het kussen in. Gebruik bij voorkeur geen ver uitgerekte rugleuningsbekleding. Uitgerekte rugleuningsbekleding biedt onvoldoende steun aan het lichaam en kan resulteren in een verkeerde positie. Vervang de uitgerekte rugleuningsbekleding of schaf een van de rugproducten van Otto Bock HealthCare aan in een maat en configuratie die voor u geschikt zijn. Neem contact op met een erkend leverancier voor een gratis demonstratie van deze producten.

Onderhoud, reiniging en assemblage

Het kussen zal langer meegaan als u het maandelijks reinigt en regelmatig onderhoudt.

Reinigen van de onderdelen van het Cloud-kussen:

Hoes: Neem de hoes van de Cel-Pak™. Keer de hoes binnenstebuiten, was hem op 'warm' in de wasmachine en laat hem drogen. Strijken is niet nodig.



Let op: Laat de hoes niet stomen, was hem niet in een commerciële wasmachine en droog hem niet in de droogtrommel. De hoes mag niet gestoomd of gebleekt worden.

Na het wassen trekt u de hoes weer over de Cel-Pak™. Zorg dat de achterkant van de hoes de achterkant van de Cel-Pak™ afdekt.



NB: Noteer bij gebruik in een medische of andere instelling de naam van de gebruiker met een onuitwisbare viltstift op het etiket dat het materiaal van de hoezen vermeldt. Op die manier worden de hoezen na het wassen aan de juiste persoon teruggegeven.

Gebruik uitsluitend de door Otto Bock ontworpen hoezen voor het Cloud™-kussen.

Schuimrubberen onderlaag: Haal de schuimrubberen onderlaag van de Cel-Pak™. Neem hem af met warm water en zeep. Droog hem af met een schone doek. NB: Vermijd onderdompelen van de schuimrubberen onderlaag in water.

Cel-Pak™: Neem de hoes van de Cel-Pak™. Verwijder de schuimrubberen onderlaag, de Floam™-cellen en de schuimrubberen rails van de Cel Pak™ en neem de cellen met warm water af. Droog de cellen af met een schone doek. Was de Cel-Pak™ op 'warm' in de wasmachine en laat hem drogen. Strijken is niet nodig. Installeer de Floam™-cellen en schuimrubberen rails weer in de Cel-Pak™ en installeer vervolgens de schuimrubberen onderlaag.

Opnieuw installeren van de Floam™-zijrails: Terwijl de cell pack ondersteboven op de tafel ligt (gekleurde kant omlaag):

1. Zoek naar het L-vormige vak in de Cel-Pak™, op de linker- en rechterkant van de Cel-Pak™. Merk op dat het vak om de achterrand van het kussen loopt.
2. Vouw een van de railblazen in de lengterichting dubbel en steek hem in het L-vormige vak in de Cel-Pak™.
3. Schuif de railblaas verder in de Cel-Pak™ en schuif hem daarbij om de hoek naar de achterkant van het kussen toe.
4. Vouw de andere railblaas in de lengterichting dubbel en steek hem in de Cel-Pak™ naar

de voorrand van het kussen toe, waarbij u hem zo ver in de Cel-Pak™ duwt als nodig is om de resterende ruimte te vullen.

5. Nadat de railblazen in de Cel-Pak™ zijn aangebracht, keert u de Cel-Pak™ om (gekleurde kant omhoog) en 'kneedt' u de railblazen om het Floam-materiaal gelijkmatig over de zijkant en de achterrand van het kussen te verdelen.

Aanpassen van de Floam™-cellen: De afzonderlijke Floam™-cellen in de Cel-Pak™ kunnen aangepast worden aan de anatomie van de gebruiker. Nadat u de hoes verwijderd hebt, trekt u de schuimrubberen onderlaag uit om toegang tot de Floam™-cellen te verkrijgen. Op de onderkant van elk Lycra-vak ziet u een kleine insnijding. U kunt de Floam™-cel uit het vak verwijderen of nog meer Floam™-cellen toevoegen om de gewenste vorm te verkrijgen. De verschillen in de dichtheid van de Floam™-cellen zijn herkenbaar aan de verschillende kleuren van de Floam™.

Rood = 125 mg Floam (high fill)

Zwart = 100 mg Floam (medium fill)

Blauw = 75 mg Floam (low fill)

Dagelijks onderhoud: Voor een optimale drukverlichting door uw Cloud™-kussen is dagelijks onderhoud vereist. Om uw kussen in goede staat te houden, haalt u het van de rolstoel en 'schudt u het kussen op' door het 3 of 4 keer op te vouwen en weer uit te vouwen vanaf verschillende punten van het kussen. Als u klaar bent met het 'opschudden' van het kussen, hoort de Cel-Pak™ er weer rond en vol uit te zien. U kunt ook de afzonderlijke Floam™-componenten van het kussen met de hand 'opschudden' door ze uit de Cel-Pak™-te halen en met uw handen te kneden om het materiaal weer gelijkmatig over de cel en de zijrail te verdelen.

BEPERKTE GARANTIE

Otto Bock HealthCare (Otto Bock) garandeert de oorspronkelijke koper dat al haar producten en diensten vrij zijn van materiaal- en fabricagedefecten. Deze garantie is, met uitzondering van normale slijtage, van toepassing wanneer de producten gebruikt worden als bedoeld, zonder ongeoorloofde modificaties en volgens alle instructies en bepalingen van Otto Bock en wanneer ze zijn aangemeten door of onder de directe supervisie van gecertificeerde/geautoriseerde orthopedisch instrumentmakers die aan alle productspecifieke trainingsbepalingen van Otto Bock voor een bepaald product voldoen.

De duur van onze beperkte garantie is afhankelijk van het product of de dienst, maar treedt in werking op de datum van levering aan de patiënt. Indien aangegeven, kan de duur van de beperkte garantie voor sommige componenten worden verlengd wanneer ze worden verwerkt in een voltooid apparaat waarin alle componenten zijn vervaardigd door Otto Bock en zijn aangebracht conform alle aanbevelingen van Otto Bock. De enige verplichting van Otto Bock onder deze beperkte garantie zal zijn het kosteloos repareren, vervangen, of opnieuw vervaardigen, of het vergoeden van de kosten van het systeem of een component daarvan aan de oorspronkelijke koper, een en ander alleen ter beoordeling van Otto Bock. De specifieke algemene voorwaarden van de beperkte garantie voor de volgende product(en) zijn als volgt:

Otto Bock Cloud-kussen

- | | |
|--------------------------------------|---------------------|
| • Duur van de garantie - Onderdelen | 24 maanden |
| • Garantieduur – Constructie | Niet van toepassing |
| • Verlengde garantie beschikbaar | Nee |
| • Training door de fabrikant vereist | Nee |
| • Service vereist | Nee |

Deze beperkte garantie is niet van toepassing op de proefkoker, vrachtkosten, of schade door ongelukken, onachtzaamheid, verkeerd gebruik of gebruik boven de capaciteit, beschadigde

onderdelen door verkeerde installatie, vervanging van onderdelen zonder goedkeuring van Otto Bock, elke verandering of reparatie door anderen die, volgens het oordeel van Otto Bock, voor het product of de onderdelen wezenlijke of nadelige gevolgen heeft.

DE UITDRUKKELIJKE GARANTIEBEPALINGEN, ZOALS HIERBOVEN VERMELD, TREDEN IN DE PLAATS VAN ALLE ANDERE GARANTIEBEPALINGEN, UITDRUKKELIJK OF STILZWIJGEND, INCLUSIEF EN ZONDER BEPERKING, ALLE GARANTIEBEPALINGEN VAN VERHANDELBAARHEID OF GESCHIKTHEID VOOR EEN BEPAALD DOEL. ALLE ANDERE HIEROP LIJKENDE GARANTIEBEPALINGEN WORDEN HIERBIJ DOOR OTTO BOCK VERWORPEN EN UITGESLOTEN. IN GEEN ENKELE OMSTANDIGHEID HOUDT DE AANSPRAKELIJKHEID VAN OTTO BOCK SPECIALE, INCIDENTELE OF VOORTVLOEIENDE SCHADE IN, ZELFS WANNEERS OTTO BOCK OP DE HOOGTE IS GESTELD VAN DE MOGELIJKHEID VAN EEN DERGELIJK MOGELIJK VERLIES OF SCHADE.

Raadpleeg de website van Otto Bock of de product/service prijslijst voor verdere garantie-informatie of neem contact op uw plaatselijke Otto Bock verkoopkantoor.

使用目的および解説

Otto Bock Cloud クッション - 日本語

Cloud は、既存の圧力をできるだけ広範囲に適切に分配することにより、使用者の着席時の姿勢を改善させるとともに、圧力除去を促進します。車椅子専用クッションCloudは、優れた圧力除去と最大限の座位能力により、車椅子使用者に臨床上の利点と快適性を提供いたします。

適合宣言

Otto Bock社は、製造元の義務として当社製Cloud™ クッションが、93/42 EEC基準の要求事項に準拠していることを保証します。

安全にご使用いただくために

クッションの車椅子への装着は、車椅子の重心に影響を及ぼす可能性があり、それにより車椅子が後方に倒れ、怪我の原因となることがあります。車椅子の安定性を保つため、転倒防止のアンチティッパーや切断軸アダプタブラケットを使用する必要があるかどうかを常に確認して下さい。Otto Bock社製クッションは、いずれも床ずれの発生率を軽減するようデザインされておりますが、クッションが、完全に着席時の圧力を解消したり、床ずれを防ぐことはできません。Otto Bock社製クッションは、正しい食生活や清潔さを含むスキンケア、および圧力除去をする代用品ではありません。

また、長時間の使用をする前に、まずは数時間のクッション試用を行い、圧点に赤みが生じていないかどうか、臨床医による皮膚の検査を受けてください。また、ご自身でも定期的に皮膚の赤みをチェックするようにしてください。組織破壊の臨床的兆候は赤みなのです。皮膚の赤みが増すようであれば、クッションの使用をただちに停止し、医師または治療専門家の指示を仰いでください。[圧力除去とポジショニングを最大限に発揮するには、クッション内のセルを設定し直す必要がある可能性があります、その際は、必ず臨床医の指示を受けてください。]



刃物類及び、高熱や火気を避けてください。

Cloud™ クッションの組立て方法 (図1)

1. 曲げる
2. サイドレールセル
3. サイドレールセル (曲げたもの)
4. 前
5. カバー
6. フォームベースサポート
7. フォームベース

8. Cel-Pak™ (セルパック)

9. 後

10. Floam® (フローム)セル

適用

当クッションを異常に引き伸ばした座椅子への使用は控えてください。伸びたクッションは、十分なサポートを得られず、不適切な体位の原因となります。パッドは、磨り減ったら新しいものと取替えるか、調節可能な座椅子を購入するか、丈夫な合板ベースを正しいサイズのクッションに挿入してください。バックレストも、過度に伸びたものの使用は避けてください。伸びたバックレストは、身体を十分にサポートできず、不適切な体位の原因となります。バックレストが伸びてしまったら、新しいものと取替えるか、Otto Bock HealthCare社の背部製品の中からあなたにあったサイズと形状ものをご購入ください。これらの製品の無料表演については、当社の指定サプライヤーにお問い合わせください。

お手入れ及び組立て方法

月1回のクリーニングと、定期的なメンテナンスを行うことによりクッションの寿命を延長することができます。

Cloud クッション構成部品の掃除方法:

カバー: Cel-Pak™からカバーを外します。カバーを裏返し、ぬるま湯の洗濯機で洗い、絞らず干して乾かします。アイロンの必要ありません。



注意: カバーは、ドライクリーニングや業務用の洗濯機及び乾燥機による洗濯はしないでください。また、スチームやブリーチも使用しないでください。

洗濯後は、カバーをCel-Pak™ に被せます。カバーの後ろ側が、Cel-Pak™の後ろ側と合わさるのを確認してください。



注意: 施設内でのご使用の際は、洗濯後、カバーがもとの位置に戻るよう、カバーのラベルに使用者の名前を油性ペンで記入してください。

Cloud™クッションには、Otto Bock社製のカバーのみをご利用下さい。

フォームベース: フォームベースをCel-Pak™から外し、ぬるま湯の石鹼水で軽く拭いてから、きれいな布で拭いてください。注意: フォームベースを水に漬けるのは避けてください。

Cel-Pak™: Cel-Pak™からカバーを取り外し、Cel Pak™ からフォームベース、Floam™ セル、フォームレールを取り外し、ぬるま湯でセルを拭いた後、きれいな布でセルを拭き乾かします。Cel-Pak™ は、ぬるま湯の洗濯機にかけ、絞らずに干して乾かします。アイロンの必要はありません。Floam™ セルとフォームセルをCel-Pak™に装着したら、次にフォームベースを装着します。

Floam™ サイドレールの装着法: セルパックをテーブルの上に伏せます(色面下):

1. Cel-Pak™の左右両側にあるセルパック内のL型ポケットを確認します。注意: ポケットは、クッションの後ろ端に巻きつく形になります。
2. レールブラダーを縦方向に折り曲げ、Cel-Pak™内のL型ポケットの中に入れます。
3. クッションの奥の角にフィットするように、レールブラダーをCel-Pak™ の中へ挿入します。
4. レールブラダーを縦方向半分に折り曲げ、クッションの前側端にむけてCel-Pak™ を挿入し、残り部分がぴったりフィットするように必要に応じて動かしながらCel-Pak™ 内に押し込みます。
5. Cel-Pak™内にレールブラダーがきちんと納まったら、Cel-Pak™ を裏返し(色面が上)Floamがクッションの端々に均等に納まるようレールブラダーを押します。

Floam Cell の調整: Cel-Pak™ 内にある個々のFloam™ セルは、使用者特有な解剖学的形態に合わせて調整することが可能です。カバーを外した後、Floam™ セルにアクセスするため、フォームベースを引き出します。各ライクラ(Lycra)ポケットの下側に小さな切込みがあります。ここから、ポケット内のFloam™ セルを取り外したり、必要に応じてさらに凹凸を加えることができます。以下のとおり、Floam™ セルの各

色は、Floam™のポリウレームを示します。

赤 = Floam 125mg (高)

黒 = Floam 100mg (中)

青 = Floam 75mg (低)

日常のお手入れ: Cloud™ クッションの圧力除去作用を最適化するためには、日々のメンテナンスが必要となります。お手入れの際は、クッションを車椅子から外し、クッションの数箇所を3~4回曲げ伸ばしながらふわふわさせます。クッションをふわふわ膨らませたら、Cel-Pak™ が丸くびったりとして見えます。また、Cel-Pak™ から取り外し、Floam™ をセルとサイドレールに行き渡るように両手ではたくようにしながらクッションの各Floam™ 部を膨らませます。

保証
オットーボック・ヘルスケア社(以下、オットーボック)は、本製品を弊社よりご購入いただいた最初の購入者に対し、本製品およびサービスのすべてに関し、材質および技術面に瑕疵のない状態を24ヶ月保証します(但し、スペクトラソックスとフットシェルに関しては別規定)。本保証は通常の磨耗および破損に従って適用されます。その際は、製品に不許可の改造のない状態で、本製品の使用説明および必要条件のすべてを遵守した上で使用されていること、そしてその調整が、本製品に特定した訓練条件を満たす認定・免許を有する施行者によるか、その直接管理下でなされることが必要となります。

保証期間中は、オットーボック単独の義務として、無料で修理・交換・再組み立てを行なうか、またはオットーボック独自の判断に基づいて、最初の購入者に対し、システムないしその構成部品の費用を返却する義務も生じます。

本保証には、以下の事項は含まれません: 労賃、輸送費、事故・不注意・誤使用・能力を超えた操作による損害、不適切な取り付けによる部品損傷、オットーボック未承認部品との交換、製品および部品に実質的ないしは不利な影響を及ぼしたとオットーボックが判断するような改造あるいは修理。

上記に表された明示保証は、商品性ないし特定目的への合致性に対する如何なる保証も制限なく含むような、他のすべての明示ないし黙示の保証に代わるものです。そしてオットーボックはそのような他のすべての保証をここに放棄し除外するものです。如何なる場合でもオットーボックは、たとえそのような損失ないし損傷の可能性を予め知らされていたとしても、特別、偶発的、結果的損傷に対してはそれがどのようなものでも、一切責任を負うものではありません。

保証に関する内容の詳細については、オットーボックのウェブサイト、もしくは製品・サービス価格表を参照するか、最寄のオットーボック販売事務所にご連絡いただくようお願い致します。

Authorized Representative and Distributor

Otto Bock HealthCare GmbH
Max-Näder-Str.15
D-37115 Duderstadt, Germany
Phone +49 (0) 5527-8480 • Fax +49 (0) 5527-72330

Manufactured by:

Otto Bock HealthCare of the Americas
Two Carlson Parkway North, Suite 100
Minneapolis, MN 55447 USA
Phone 800.328.4058 • Fax 800.962.2549

